

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«**Российский государственный гуманитарный университет**»
(ФГАОУ ВО «РГГУ»)

ИНСТИТУТ ЛИНГВИСТИКИ

Кафедра восточных языков

ПЕРВЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК: ПРОДВИНУТЫЙ УРОВЕНЬ

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

45.03.03 **Фундаментальная и прикладная лингвистика**

Код и наименование направления подготовки/специальности

Фундаментальная и прикладная лингвистика

Наименование направленности (профиля)/ специализации

Уровень высшего образования: *бакалавриат*

Форма обучения: *очная*

РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов

Москва 2025

Первый иностранный язык: продвинутый уровень
Рабочая программа дисциплины

Составитель:
к.филол.н., доцент А.В. Костыркин

УТВЕРЖДЕНО
Протокол заседания кафедры восточных языков
№5 от 12.12.2024

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка.....	4
1.1. Цель и задачи дисциплины.....	4
1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций.....	5
1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы.....	6
2. Структура дисциплины.....	6
3. Содержание дисциплины.....	7
4. Образовательные технологии.....	11
5. Оценка планируемых результатов обучения.....	12
5.1 Система оценивания.....	12
5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине.....	13
5.3 Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.....	14
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	20
6.1 Список источников и литературы.....	20
6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».....	21
6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы.....	21
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины.....	21
8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов.....	21
9. Методические материалы.....	22
9.1 Планы практических занятий.....	23
Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины.....	24

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины – приобретение обучаемыми знаний нормативного курса грамматики, овладение фонетическим строем, лексической и грамматической нормами первого иностранного языка.

Задачи дисциплины:

1) развитие у студентов следующих основных лингвистических навыков:

- понимание письменных текстов на первом иностранном языке;
- понимание устной речи на первом иностранном языке;
- письма на первом иностранном языке;
- устной речи на первом иностранном языке;
- письменного двустороннего перевода;
- устного последовательного двустороннего перевода;

2) формирование у студентов представлений:

- о жанровом и стилистическом многообразии первого иностранного языка
- об особенностях социальных норм и культурных стереотипов и их отражении в языке и речевой деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- первый иностранный язык в пределах, предусмотренных стандартом по направлению «Фундаментальная и прикладная лингвистика»;
- основные понятия и категории современной лингвистики, релевантные для практического и теоретического овладения первым иностранным языком;

уметь:

- логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на первом иностранном языке;
- понимать речь собеседника (преподавателя) или аудиозапись, в пределах пройденного лексического и грамматического материала
- излагать пройденные темы, а также прочитанный или прослушанный новый текст, составленный или подобранный на основе пройденного лексического и грамматического материала;
- вести беседу в вопросно-ответной форме в пределах пройденной тематики
- писать под диктовку текст, составленный на базе проработанной лексики и грамматики
- письменно выполнять предлагаемые грамматические задания (заполнение пропусков, трансформация предложений и т.п.) в пределах пройденного материала
- переводить с русского языка на первый иностранный язык и обратно связанный текст или отдельные предложения, составленные на основе пройденного лексического и грамматического материала;

владеть:

- лексическим запасом в объёме около 5000 слов и фразеологических единиц;

- правилами речевого этикета и ведения диалога, законами композиции и стиля, приёмами убеждения, характерными для первого иностранного языка и соответствующей ему лингвокультуры;
- базовыми навыками создания текстов и документов на первом иностранном языке.

1.2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с индикаторами достижения компетенций

Компетенция (код и наименование)	Индикаторы компетенции (код и наименование)	Результаты обучения
<p>УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).</p>	<p>УК-4.1. Владеет системой норм русского литературного языка и нормами иностранного(-ых) языка(-ов); способен логически и грамматически верно строить коммуникацию, используя вербальные и невербальные средства взаимодействия.</p>	<p>Знает систему норм литературной разновидности основного изучаемого иностранного языка (ОИИЯ); знает средства организации и построения текстов различных речевых жанров; лингвокультурологические особенности ОИИЯ.</p>
	<p>УК-4.2. Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную общепрофессиональную информацию на русском и иностранном(-ых) языке(-ах); демонстрирует навыки перевода с иностранного(-ых) на государственный язык, а также с государственного на иностранный(-ые) язык (-и).</p>	<p>Умеет излагать пройденные темы, а также прочитанный или прослушанный несложный новый текст на основном изучаемом иностранном языке (ОИИЯ), составленный или подобранный на основе пройденного лексического и грамматического материала; умеет определять и верифицировать при помощи нормативных словарей и справочников нормативность/ненормативность языковых единиц, в том числе находить и исправлять орфографические и пунктуационные ошибки, а также уметь оценить текст на ОИИЯ как правильно / неправильно построенный.</p>
	<p>УК-4.3. Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения</p>	<p>Умеет использовать электронные ресурсы (в том числе словари и корпуса) на основном изучаемом иностранном языке (ОИИЯ) для решения исследовательских</p>

	стандартных коммуникативных задач для достижения профессиональных целей на государственном и иностранном(-ых) языке(-ах).	задач в области лингвистики; владеет навыками поиска и обработки информации на ОИИЯ в сети Интернет.
ОПК-6. Способен свободно говорить и понимать речь на первом изучаемом иностранном языке в его литературной форме, включая профессиональное письменное и устное общение; владеть вторым иностранным языком в объеме, достаточном для профессионального общения и чтения научной литературы.	ОПК-6.1. Свободно владеет устной и письменной речью на основном изучаемом иностранном языке в бытовом контексте, способен общаться на втором изучаемом иностранном языке.	Умеет писать под диктовку текст на основном изучаемом иностранном языке (ОИИЯ), составленный на базе проработанной лексики и грамматики; знает языковые средства всех уровней ОИИЯ в объеме, достаточном для выражения логической и эмоционально-оценочной информации любой сложности.
	ОПК-6.2. Способен свободно читать, понимать и порождать научные и профессиональные тексты на основном изучаемом иностранном языке.	Умеет воспринимать устную речь на основном изучаемом иностранном языке (ОИИЯ) в обычном темпе, порождать устные и письменные тексты любой тематики и разных речевых жанров на ОИИЯ; умеет распознавать имплицитную информацию, содержащуюся в тексте на ОИИЯ; умеет выступать с подготовленными сообщениями на профессиональную тему и отвечать на задаваемые вопросы на ОИИЯ.

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Первый иностранный язык: продвинутый уровень» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, блока дисциплин учебного плана.

Для освоения дисциплины необходимы знания, умения и владения, сформированные в ходе изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Первый иностранный язык: базовый уровень.

В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и владения, необходимые для изучения следующих дисциплин и прохождения практик: Теоретическая грамматика первого иностранного языка, Лингвистическая практика.

2. Структура дисциплины

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 36 з.е., 1296 академических часов.

Структура дисциплины для очной формы обучения

Объем дисциплины в форме контактной работы обучающихся с педагогическими работниками и (или) лицами, привлекаемыми к реализации образовательной программы на иных условиях, при проведении учебных занятий:

Семестр	Тип учебных занятий	Количество часов
2	Практические занятия	100
3	Практические занятия	120
4	Практические занятия	100
5	Практические занятия	120
6	Практические занятия	100
7	Практические занятия	100
8	Практические занятия	80
Всего:		720

Объем дисциплины (модуля) в форме самостоятельной работы обучающихся составляет 522 академических часа.

3. Содержание дисциплины

Содержание дисциплины приводится на примере японского языка. Для других иностранных языков, изучаемых в качестве первого иностранного языка, содержание дисциплины аналогично – с поправкой на особенности графики, фонетики, грамматики и лексики соответствующего языка.

2 семестр

1. Словоизменение предикативных прилагательных. Грамматические категории предикативных прилагательных.
2. Непредикативные прилагательные. Словоизменение связки. Грамматические категории связки.
3. Падежная система. Именная группа. Группа подлежащего и дополнений. Тематическая группа.
4. Синтаксис определительных именных конструкций.
5. Словообразование Аффиксация, основосложение, семантическая деривация, редупликация.
6. Условное наклонение.
7. Средства выражения модальных значений. Формы императива.
8. Класс идеофонов.
9. Средства сочинения существительных
10. Деепричастные формы глагола как средство глагольного сочинения и подчинения.
11. Категория счетных слов (классификаторов). Синтаксис конструкций со счетными словами.
12. Сравнительные конструкции.
13. Служебные глаголы. Форма -te iru. Понятие семантического класса глагола.

Семантическая классификация японских глаголов.
14. Относительные придаточные предложения. «Приименная», и «заключительная» позиция глагола.
15. Категория залога. Формообразование и семантика. Модель управления глагола.

Лексика и устная речь:

В комнате. Цвет, форма, размер, качество предметов, их взаиморасположение. Географические понятия. Время, календарь; времена года; явления природы. Семья. День студента. Аудитория. На уроке японского языка. Город. Транспорт. Как добраться от пункта А до пункта Б. В магазине, в столовой. Досуг.

2 курс

3 семестр

1. Бенефактивные глаголы. Социальный дейксис.
2. Сложные союзные предложения.
3. Порядковые и количественные числительные.
4. Фразеологические средства ЯЯ.
5. Русская и латинская транскрипция японского текста. Компьютерные средства ввода японских текстов.
6. Фонетические и иероглифические словари ЯЯ. Ключевая система организации словаря.
7. Идеографические и фонетические средства письменности. Окуригана, фуригана.

4 семестр

Синтаксис сложного предложения. Деепричастные формы глагола.
Средства выражения модельных значений.
Средства выражения эвиденциальных значений.
Имена собственные. Структура и употребление.
Предикатные существительные
Устойчивые грамматические конструкции, выражающие просьбу, требование, запрос, уточнение, намерение, желание, запрет, предупреждение, цель, выбор.
Придаточные предложения. Формальные существительные
Результатив на te aru.
Вспомогательные глаголы направленного действия.
Значения каузативной формы глагола.

Фонетика:

Закрепление произносительных навыков. Работа над интонационной мелодией японской речи. Паузировка предложения. Ритмическая организация японского предложения. Синтагматическое ударение, логическое ударение.

Лексика и устная речь:

а) Жизнь и деятельность человека. Строение человеческого тела; здоровье, болезнь, лечение, личная гигиена.

б) Одежда и обувь, заказ на пошивку одежды, цвет и качество материалов для одежды, фасоны. Покупка обуви.

в) Жилище. Район расположения жилища, распределение комнат в квартире, расстановка мебели.

г) Семья. Состав семьи, родственники, друзья, их профессия и занятия.

- д) Городской транспорт и дальнее путешествие. Правила уличного движения.
 е) Пища. Различия питания у разных народов. Японская кухня. Токио, столовая и ресторан.
 ж) Учебное заведение, учеба, расписание занятий, учебные дисциплины. Домашние задания. Общежитие.
 з) Краткие сведения о Москве и Токио.

3 курс

5 семестр

Вводные конструкции. Дискурсивные маркеры.
Обстоятельственные члены предложения: наречия образа действия, косв. дополнения места и времени.
Адверсативный пассив.
Грамматические и лексические средства выражения причинно-следственных и условных отношений.
Устойчивые глагольно-именные сочетания.
Словообразование в системе глагола и предикативного прилагательного.
Средства выражения вежливости. Речевой этикет.

6 семестр

Бенефактивные конструкции. Социальный дейксис. Средства выражения вежливости. Грубая речь.
Грамматические конструкции со значением уступительности эвиденциальности, мотива, просьбы, разрешения, момента совершения действия, предположения, намерения, необходимости, долженствования, зависимости, сохранения состояния/результата действия, назначения/цели, хабитуальных значений, .
Модели управления глаголов речи и передачи информации.
Императив 1-го и 3-го лица. Сравнение с бенефактивными конструкциями.
Сочетания каузатива с пассивом.
Выражение актантов и сирконтстантов при предикатных существительных. «Двойные» падежи.
Фазовые глаголы. Аспектуальные значения глагольных форм глаголов.
Основосложные глаголы. Формообразование, семантика, модели управления.
Отрицательные деепричастия.
Деепричастия репрезентативности.

Перевод:

- 1) Перевод с японского языка на русский.

Лексические и лексико-фразеологические основы перевода.

Значение слова в контексте. Грамматическое и лексическое значение слова в зависимости от его функции в предложении.

Синтаксическое и актуальное членение предложения. Выделение групп подлежащего и сказуемого данного и нового. Способы перевода некоторых синтаксических конструкций. Грамматическое и выделительное значение порядка слов в японском языке. Перевод различных простых односоставных и двусоставных предложений (по типу сказуемого). Перевод включающих предложений с различными типами включенных предложений - предложений-подлежащих с разнотипными сказуемыми, предложений-определений полного состава и структурно-усеченных предложений, предложений-дополнений и обстоятельств.

- 2) Перевод с русского на японский язык.

Общие сведения о переводе с русского на иностранный язык. Специфика и трудности этого вида перевода. Рамки практического применения.

Лексико-грамматический аспект перевода. Темы: перевод односоставных и двусоставных предложений. Перевод глагольных конструкций. Передача категорий времени, наклонения глагола (повелительное, сослагательное). Возвратные глаголы. Отглагольные существительные и способы их перевода. Перевод различного рода определений. Цепочка определений перед определяемым. Причастные и деепричастные обороты. Перевод числительных и цифровых обозначений.

Лексика и устная речь:

- а) Библиотека и книжные магазины. Как записаться в библиотеку. Правила библиотеки. Покупка книг. Газетный киоск и киоск канцелярских товаров.
- б) Почта, телеграф и телефон. Как посылать письмо: простое, заказное, авиапочтой; бандероль, посылку, телеграмму. Телеграфный перевод. Разговор по телефону.
- в) Универсальный магазин. Выбор подарков ко дню рождения друга. Покупка часов. Ремонтная мастерская часов.
- г) Кино, театр, вечер, музыка.
- д) Собрание, заседание, съезд и т.д. Общественные и политические организации.
- е) Климат, время года, погода, спорт.
- ж) День студенческой жизни, распорядок дня, учебные дисциплины, воскресный день.
- з) Дипломатическая деятельность государства.
- и) Международные организации.

4 курс

- 1) Перевод с японского языка на русский.

Перевод образцов газетной и журнальной публицистики (заметка, репортаж, очерк, политический фельетон, международный обзор, корреспонденция с мест, полемические заметки, литературно-публицистический очерк и т.д.). Их стилевые различия, специфика их перевода. Некоторые особенности публицистического стиля и способы воспроизведения его на родном языке.

Международно-правовые и дипломатические документы в газете, их структура и стилевая специфика. Особенности языка политических и экономических договоров, дипломатических нот, меморандумов, воззваний, коммюнике и принципы их перевода.

Образцы языка художественной литературы (стилистическое и жанровое многообразие художественной литературы). Некоторые общие принципы перевода художественной литературы и специфика воспроизведения ее художественных средств в родном языке.

Грамматические вопросы перевода.

Перевод различных синтаксических структур японского предложения; актуальное членение и различные средства его выражения (логическое ударение, интонация, позиция).

Синтаксическая синонимика в переводе.

Специфика перевода разного рода предложений. Предложения, сказуемое которых выражает логически подчеркнутые характеристики действия субъекта с точки зрения времени, места, цели и условий его совершения.

Перевод предложных конструкций.

Классификация сложносочиненных и сложноподчиненных предложений, способы их перевода.

Перевод бессоюзных предложений.

Синтаксические конструкции японского языка, не имеющие соответствующих в русском языке и их перевод.

- 2) Перевод с русского языка на японский.

Лексико-грамматические аспекты перевода. Страдательный залог и орудийный падеж. Передача в переводе сравнения, уподобления и тождества. Некоторые виды сложного предложения (сложные предложения с придаточными цели, причины, времени, места). Русские фразы и японские каузативные конструкции. Перевод прямой и косвенной речи. Перевод отдельных видов фразеологических единиц.

Реферирование:

Сущность и цели реферирования. Реферирование и перевод. Специфика реферирования и его отличие от разных видов переводческой деятельности. Реферирование как средство овладения иностранным языком. Виды реферирования (реферат-конспект, реферат-резюме; монографический, свободный, обзорный). Микрореферирование. Резюме по тексту статьи. Соотношение резюме и реферата. Аннотирование материала. Отличие аннотирования от реферата. Виды аннотирования (описательное, реферативное).

Лексика и устная речь:

- а) Исторические памятники и достопримечательности.
- б) Выдающиеся личности в истории.
- в) Культура письма в Китае и Японии.
- г) Периодическая печать.
- д) Обычаи, нравы, праздники, легенды, связанные с этими праздниками.
- е) Летние и зимние каникулы, отпуск.
- ж) Фотодело.
- з) Внешность и характер человека.
- и) Обращения и отношения между людьми.
- к) Система образования: начальное, среднее, высшее, школа-интернат, школа-экстернат, заочное обучение, вечерняя школа.

4. Образовательные технологии

№ п/п	Наименование раздела	Виды учебной работы	Образовательные технологии
1	2	3	4
1.	Письменная речь. Проводится периодически на всех этапах курса.	Развитие необходимых навыков компьютерного ввода текста на изучаемом языке	Практические занятия с использованием компьютеров, планшетов, мобильных телефонов. Демонстрация видеоматериалов с помощью проектора. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты
2.	Письменный перевод.	Письменный перевод с использованием компьютера.	Лекция-визуализация с применением проектора и последовательным участием всех студентов в выполнении переводческого задания. Использование электронных словарей, поиска в интернете, электронных библиотечных каталогов.
3.	Устная речь.	Самостоятельная подготовка студентов к выступлениям с презентацией на	Устное выступление с применением проектора, дискуссия с применением средств визуализации данных.

		<i>заданную тему. Участие в дискуссии по результатам презентации. Ролевые игры на основе пройденного материала.</i>	
4.	<i>Письменный перевод</i>	<i>Самостоятельная работа по составлению электронных глоссариев по теме перевода.</i>	<i>Подготовка студентом словарного материала к занятию с помощью общих и специализированных программ. Консультирование и проверка домашних заданий посредством электронной почты</i>

В период временного приостановления посещения обучающимися помещений и территории РГГУ для организации учебного процесса с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий могут быть использованы следующие образовательные технологии:

- видео-лекции;
- онлайн-лекции в режиме реального времени;
- электронные учебники, учебные пособия, научные издания в электронном виде и доступ к иным электронным образовательным ресурсам;
- системы для электронного тестирования;
- консультации с использованием телекоммуникационных средств.

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1 Система оценивания

Программой предусмотрены следующие виды контроля:

Текущий контроль, направленный на оценку уровня усвоения теоретического материала и практических навыков, а также результатов самостоятельной работы по разделам изучаемой дисциплины, проводится в рамках аудиторных занятий по первому иностранному языку в течение всего курса. Учитывается аудиторная и домашняя работа студентов, посещаемость занятий – не менее 60 баллов в семестре.

Текущий контроль аудиторной и самостоятельной работы осуществляется: а) в устной форме – оценивается активность в обсуждении теоретического материала на практических занятиях, выполнение практических заданий, подготовка ситуативных заданий на пройденную тему; б) в письменной форме – оценка выполнения домашних упражнений, проведение мини-тестов.

Текущий контроль (60 баллов) знаний аудиторной работы студента осуществляется в устной или письменной форме:

1. Чтение и перевод с подготовкой текста соответствующего для каждого семестра объёма, содержащего пройденный лексический и грамматический материал. Грамматический анализ 10 предложений из текста.
2. Перевод на слух отдельных предложений с русского на изучаемый язык и с изучаемого языка на русский.
3. Грамматический тест.
4. Аудирование мини-рассказа или диалога.

Промежуточный контроль (40 баллов) для 2-8 семестров бакалавриата предусматривает написание контрольной работы в форме перевода без словаря с русского на изучаемый язык отдельных предложений или связного текста соответствующего для каждого семестра объёма. Допускается также форма диктанта отдельных предложений (50 предложений) или связного текста, содержащих пройденную лексику и грамматику соответствующего для каждого семестра объёма.

Предусмотрены следующие виды промежуточного контроля:

- 2 семестр – экзамен
- 3 семестр – зачёт
- 4 семестр – зачёт с оценкой
- 5 семестр – экзамен
- 6 семестр – зачёт
- 7 семестр – зачёт с оценкой
- 8 семестр – экзамен

Полученный совокупный результат конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (European Credit Transfer System; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	хорошо		C
56 – 67	удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2 Критерии выставления оценки по дисциплине

Баллы/ Шкала ECTS	Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
100-83/ А,В	отлично/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил теоретический и практический материал, может продемонстрировать это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, умеет увязывать теорию с практикой, справляется с решением задач профессиональной направленности высокого уровня сложности, правильно обосновывает принятые решения.</p> <p>Свободно ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «высокий».</p>
82-68/ С	хорошо/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает теоретический и практический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся правильно применяет теоретические положения при решении практических задач профессиональной направленности разного уровня сложности, владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Достаточно хорошо ориентируется в учебной и профессиональной литературе.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «хороший».</p>
67-50/ D,E	удовлетво- рительно/ зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, владеет необходимыми для этого базовыми навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует достаточный уровень знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне – «достаточный».</p>
49-0/ F,FX	неудовлет- ворительно/ не зачтено	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне теоретический и практический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает серьёзные затруднения в применении теоретических положений при решении практических задач профессиональной направленности стандартного уровня сложности, не владеет необходимыми для этого навыками и приёмами.</p> <p>Демонстрирует фрагментарные знания учебной литературы по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>

5.3 **Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

При оценивании домашнего задания учитываются:

- степень запоминания и усвоения заданного материала
- способность по памяти воспроизвести заданный текст
- степень готовности к восприятию аудио материала
- количество и тип ошибок в письменных заданиях

При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:

- степень усвоения лексико-грамматического материала;
- изложение материала (грамотность речи, корректность использования грамматических конструкций, правильный выбор лексических средств, логическая последовательность изложения материала);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков.
- активность участия студента в дискуссии, групповых занятиях на семинаре.

При оценивании контрольной работы учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности);
- в переводе и устном ответе в недостаточной мере использованы те языковые средства, на закрепление/активацию которых нацелен текущий учебный блок, текст прочитан вслух в недостаточном темпе и/или со значительным числом ошибок;
- работа выполнена полностью, в устном и письменном ответе нет ошибок, возможна одна неточность.

Образцы заданий приводятся на примере японского языка. Для других иностранных языков, изучаемых в качестве первого иностранного языка, образцы заданий аналогичны – с поправкой на особенности графики, фонетики, грамматики и лексики соответствующего языка.

1. Образцы заданий для опроса:

- а) Исторические памятники и достопримечательности.
 - б) Выдающиеся личности в истории.
 - в) Культура письма в Китае и Японии.
 - г) Периодическая печать.
 - д) Обычаи, нравы, праздники, легенды, связанные с этими праздниками.
 - е) Летние и зимние каникулы, отпуск.
 - ж) Фотодело.
 - з) Внешность и характер человека.
 - и) Обращения и отношения между людьми.
 - к) Система образования: начальное, среднее, высшее, школа-интернат, школа-экстернат, заочное обучение, вечерняя школа.

2. Образцы домашних заданий.

1. Речевая конструкция с глаголами в страдательном залоге, указывающая на действие, совершенное в отношении предмета (вещи) какого-то лица

「**Существительное 1 (лицо) は Существительное 2 (деятель) に Существительное 3 (вещь; предмет) を** глагол в страдательном залоге」

Переведите предложения

1. в электричке незнакомая женщина наступила мне на ногу.

2. брат выбросил мои любимые комиксы.
3. Кто-то перепутал мой багаж.
4. в автобусе вор украл мой кошелек.
5. собака укусила меня за ногу.
6. а: что случилось?
в: да кто-то испачкал мою одежду!
а: вот как! Это ужасно!
7. а: что случилось?
в: да вот сын сломал мою камеру.
а: вот как?
8. а: что случилось?
в: друг прочитал моё письмо!
а: Правда!? так нельзя!
- 2.

Образуйте побудительную форму глаголов

Время (форма) Глагол	Застав- лять делать	Не заставлять делать	Заставлял делать	Не заставлял делать
Пример: смотреть	見させます	見させません	見させました	見させませんでした
Идти				
Помогать				
Пить молоко				
Есть овощи				
Читать				
Делать уборку				
Покупать				
Говорить				
Играть на гитаре				
Приходить				

3. *Переведите предложения*

1. вы знаете, как измерить глубину моря?
2. высота горы фудзи составляет 3776 метров.
3. Попробую взвесить (измерить вес) этот багаж.
4. вы знаете, как измерить ширину дороги?
5. Перед посадкой в самолёт взвешивают багаж.
6. назовите высоту Эвереста.
7. я не знаю, чему равна длина этого моста.
8. скажите, пожалуйста, длину рукавов этого пальто.

3. Образцы заданий к контрольной работе.

もんだい3 **5** から **9** に ^{なに}何を ^い入れますか。
 1・2・3・4から いちばん いい ものを ^{ひと}一つ
 えらんで ください。

ジョンさんと ヤンさんは あした じこしょうかいを
 します。二人は ^{ふたり}二人は じこしょうかいの ぶんしょうを
^か書きました。

(1)

はじめまして。ジョン・スミスです。アメリカから

5。

わたしは えいがが ^す好きです。アメリカの えいがは
 よく ^し知っています。**6**、日本の ^{にほん}えいがは あまり
^し知りません。日本では、日本の ^{にほん}えいがを ^{にほん}たくさん

7。

どうぞ よろしく おねがいします。

(2)

みなさん、こんにちは。ヤンです。

わたしは ^{にほんごがっこう}日本語学校で ^{まいにち}毎日 ^{あね}ペンキょうして ^すいます。
^{いま}今は、学校の ^{がっこう}ちかくに ^{あね}姉と ^す住んで ^{あね}います。姉が
 いるから、**8**。

わたしは、日本で ^{にほん}たくさん ^{とも}友だちが ^{あね}ほしいです。
 みなさん、**9**。

どうぞ よろしく おねがいします。

5

- | | | | |
|---|------------------------|---|-------------------------|
| 1 | 行 <small>い</small> きます | 2 | 行 <small>い</small> きました |
| 3 | 来 <small>き</small> ます | 4 | 来 <small>き</small> ました |

6

- 1 では 2 だから 3 でも 4 それから

7

- | | | | |
|---|---------------------------|---|--------------------------|
| 1 | 見 <small>み</small> ました | 2 | 見 <small>み</small> たいです |
| 3 | 見 <small>み</small> て いました | 4 | 見 <small>み</small> るからです |

8

- 1 さびしく ありません
 2 さびしく ありませんでした
 3 さびしく ありませんか
 4 さびしく ありませんでしたか

9

- | | | | |
|---|--------------------------|-------------------------|---------------------------|
| 1 | 学校 <small>がっこう</small> に | 毎 <small>まい</small> 日 | 行 <small>い</small> きませんか |
| 2 | 学校 <small>がっこう</small> で | 友 <small>とも</small> だちと | あそびました |
| 3 | うち | あそびに | 来 <small>き</small> て ください |
| 4 | うち | 姉 <small>あね</small> と | あそびたいです |

もんだい 4 つぎの ぶんを 読んで しつもん
 こたえて ください。こたえは 1・2・3・4 から
 いちばん いい ものを 一つ えらんで
 ください。

せんせい 先生が アンナさんに てがみ 手紙を かきました。

アンナさん

こんしゅう 今週は しごとが たくさん あります。どようび 土曜日と
 にちようび 日曜日 も いそがしいです。
 らいしゅう 来週の げつようび 月曜日に 来て ください。

10 せんせい 先生は いつ 時間が ありますか。

- 1 こんしゅう 今週
- 2 どようび 土曜日
- 3 にちようび 日曜日
- 4 げつようび 月曜日

4. Образцы заданий к промежуточной аттестации. Прочитайте и переведите текст.

麻生首相：18日サハリン訪問 ビザなし交流解決めどなし

麻生太郎首相は9日、ロシア極東のサハリンを18日に訪問し、メドベージェフ大統領と会談を行う意向を固めた。首相がサハリンを訪問するのは戦後初めて。首相は会談で北方領土問題進展の足がかりを得たい考え。外務省は、北方四島へのビザなし交流をめぐる問題の早期決着を目指しているが、めどは立っていない。

河村建夫官房長官は9日、政府・与党連絡会議で首相のサハリン訪問について報告した。18日はサハリンで、日本企業も参加している石油・ガス開発事業「サハリン2」の天然ガス液化施設稼働の記念式典がある。首相は先月24日、メドベージェフ大統領から式典への出席と首脳会談を呼びかけられていた。

ただ、ロシアは先月、北方四島への日本の支援団に、出入国カード提出を要求。日本政府は「四島をロシア領と認めることになる」と拒否した。外務省は92年に始まった北方四島へのビザなし交流が中断しかねないと懸念しており、首脳会談でも議題になる可能性はあるが、即座に問題が解決する見通しは立っていないのが現状だ。

日本は1905年のポーツマス条約でサハリン（旧樺太）の一部について主権を獲得。第二次大戦後の51年、サンフランシスコ平和条約で権利を放棄したが、旧ソ連は同条約に調印していない。

【川上克己】

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Список источников и литературы приводится на примере японского языка. Для других иностранных языков, изучаемых в качестве первого иностранного языка, список источников и литературы аналогичен – для соответствующего языка.

6.1 Список источников и литературы

Литература

основная

Икэда, И. Разговорный японский в диалогах : учебное пособие / И. Икэда, А. И. Чекаев. — Санкт-Петербург : КАРО, 2015. — 208 с. - ISBN 978-5-9925-0483-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048703>

Нагара, С. Японский язык для всех. Функциональный подход к ежедневному общению : учебник / С. Нагара. - [и др.]. — [2-е изд., испр.]. — Токио: GAKKEN Co Ltd. - Санкт-Петербург : КАРО, 2016. - 512 с. - ISBN 978-5-9925-0138-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048705>

Стругова, Е. В. Иероглифический минимум японского языка в заданиях и упражнениях : учебное пособие / Е. В. Стругова ; МГУ им. М. В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки. — 4-е изд., электрон. - Москва : Издательский дом ВКН, 2020. - 130 с. - ISBN

978-5-7873-1657-5. - Текст : электронный. - URL:
<https://znanium.com/catalog/product/1095757>

дополнительная

Хронопуро, Л.Ю. Японский язык. Грамматика в таблицах : справочное пособие / Л. Ю. Хронопуро. - [СПбГУ]. — Санкт-Петербург : КАРО, 2018. — 160 с. - ISBN 978-5-9925-1275-5. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1048697>

6.2 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

<https://warodai.ru/lookup/index.php>
<https://yarxi.ru>
<https://www.alc.co.jp>
<http://www.weblio.jp>
<https://kotobank.jp/>
<http://www.kotonoha.gr.jp/shonagon/>
<http://japanknowledge.com/>
<https://www.asahi.com/>
<http://www.yomiuri.co.jp/>
<https://mainichi.jp/>

6.3 Профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

Доступ к профессиональным базам данных: <https://liber.rsuh.ru/ru/bases>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения: учебные аудитории, оснащённые компьютером и проектором для демонстрации учебных материалов.

Состав программного обеспечения:

1. Windows
2. Microsoft Office
3. Kaspersky Endpoint Security

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным

обеспечением или могут быть заменены устным ответом; обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс; для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств; письменные задания оформляются увеличенным шрифтом; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

- для глухих и слабослышащих: лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования; письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме; экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.

- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением; письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением; экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих: в печатной форме увеличенным шрифтом, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих: в печатной форме, в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в печатной форме, в форме электронного документа, в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих: устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE; дисплеем Брайля PAC Mate 20; принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих: автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих; акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата: передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1; компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

Планы практических занятий приводятся на примере японского языка. Для других иностранных языков, изучаемых в качестве первого иностранного языка, планы практических занятий аналогичны – с поправкой на особенности графики, фонетики, грамматики и лексики соответствующего языка.

9.1 Планы практических занятий

Типовые задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности.

1. Выполнение упражнений на аудирование (восполнение текста с 40-50% пропусков), ответы на вопросы к услышанному диалогу.
2. Упражнения на проверку знания лексики и грамматики урока.
3. Упражнения на проверку знания иероглифики.
4. Упражнения на выбор правильного лексического/грамматического варианта из нескольких альтернатив.
5. Перевод предложений на японский язык.
6. Составление предложений на японском языке по заданным опорным лексическим единицам.
7. Чтение (не)адаптированного текста и его перевод, пересказ, ответы на контрольные вопросы по правильному пониманию содержания текста, логических связей в нем, его коммуникативной цели.
8. Написание сочинения на заданную тему с использованием предложенной лексики, сюжетной завязки, иллюстрации.
9. Ответы на вопросы по результатам аудирования, проверяющие правильность и полноту восприятия звучащей речи, социальные отношения в разыгрываемой сцене, способность определять имплицитную информацию.
10. Ведение диалога с преподавателем на заданную тему.

Примерный план практического занятия

3 курс, 6 семестр. Тема 8. Тема «В гостях у японского преподавателя». Подготовка устной презентации на тему «Рассказ об одном из городов Японии»

Цель занятия: выработка навыков планирования и составления текста на первом иностранном языке информационного характера с использованием исторических, статистических графических материалов.

Форма проведения – презентация, которая сопровождается дискуссией.

Контрольные вопросы:

1. Основные достопримечательности города.
2. Какой климат в этом городе?

Вопросы для обсуждения:

1. Способы покупки билетов и варианты маршрута поездки.
2. Составьте план посещения города, его туристических мест.
3. Составьте рекламное объявление о продаже недвижимости в этом городе, опишите ее расположение, окружение, привлекательные качества. Одна из сторон дискуссии выражает возражение, называя недостатки предложения.

АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель дисциплины – приобретение обучаемыми знаний нормативного курса грамматики, овладение фонетическим строем, лексической и грамматической нормами первого иностранного языка.

Задачи дисциплины:

1) развитие у студентов следующих основных лингвистических навыков:

- понимание письменных текстов на первом иностранном языке;
- понимание устной речи на первом иностранном языке;
- письма на первом иностранном языке;
- устной речи на первом иностранном языке;
- письменного двустороннего перевода;
- устного последовательного двустороннего перевода;

2) формирование у студентов представлений:

- о жанровом и стилистическом многообразии первого иностранного языка
- об особенностях социальных норм и культурных стереотипов и их отражении в языке и речевой деятельности

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

знать:

- первый иностранный язык в пределах, предусмотренных стандартом по направлению «Фундаментальная и прикладная лингвистика»;
- основные понятия и категории современной лингвистики, релевантные для практического и теоретического овладения первым иностранным языком;

уметь:

- логически верно, аргументированно и ясно строить устную и письменную речь на первом иностранном языке;
- понимать речь собеседника (преподавателя) или аудиозапись, в пределах пройденного лексического и грамматического материала
- излагать пройденные темы, а также прочитанный или прослушанный новый текст, составленный или подобранный на основе пройденного лексического и грамматического материала;
- вести беседу в вопросно-ответной форме в пределах пройденной тематики
- писать под диктовку текст, составленный на базе проработанной лексики и грамматики
- письменно выполнять предлагаемые грамматические задания (заполнение пропусков, трансформация предложений и т.п.) в пределах пройденного материала
- переводить с русского языка на первый иностранный язык и обратно связанный текст или отдельные предложения, составленные на основе пройденного лексического и грамматического материала;

владеть:

- лексическим запасом в объёме около 5000 слов и фразеологических единиц;
- правилами речевого этикета и ведения диалога, законами композиции и стиля, приёмами убеждения, характерными для первого иностранного языка и соответствующей ему лингвокультуры;
- базовыми навыками создания текстов и документов на первом иностранном языке.